**Prima domras**
Alexander Tsygankov*, Concertmaster
Jennifer Bukowski
Dan Cobb
Rollande Krandall
Kathy Mittelstadt
JoAnn Rusinak*
Dan Tremmel
Karen Tusack
Snezhana Zheltoukhova

**Contrabass balalaikas**
Alina Capanna
Yuriy Kolosovskiy
Tom Korba*

**Bayan**
Don Becker

**Alto domras**
Bill Foley
Irene McCullough*
Sebastian Skarbek
Vladimir Trubetskoy
Abby Wanserski

**Accordions**
Howard Grueeneberg*
Patricia Stone
Amy Wence

**Bass domras**
David Grindrod
Tiara Luckiesh

**Flutes**
Anne Gath
Audrey Kaseno*

**Prima balalaikas**
Dennis Lynch
Lynn McConnell*
Anna Ogden-Nussbaum
David Pook
Olga Trubetskoy

**Oboe**
Sarah Filer

**Sekunda balalaikas**
Elliot Bartz
Sloan Davis
Barbara Thomason*

**Bassoon**
Erica Hall

**Piano**
Inna Shevchenko*

**Alto balalaikas**
Matt Appleby
David McCullough*
Jeremy Zito

**Trumpet**
Jessica Jensen

**Percussion**
Dan Ingman
Cobrun Sells
Patsomali Wilson

**White Birch Folk Ensemble**
Yuriy Kolosovskiy, Prima domra
Tamara Kolosovskaya, Prima domra
Abby Wanserski, Alto domra
Vladimir Kolosovskiy, Bayan
PROGRAM

Moscow Nights March........................................Arr. E. Sheynkman
Russian Song....................................................E. Derbenko
Concerto for Domra and Orchestra, pt. 1..............N. Budashkin
                                            Alexander Tsygankov, Domra
Yarema's Lament................................................Russian Folk Song
                                            Anna Gubenkova, Alto
                                            David Pook, Balalaika
Kalinka..............................................................Russian Folk Song
                                            Anna Gubenkova, Alto
Aria........................................................................V. Bibergan
                                            Inna Shevchenko, Piano
Butterfly Polka......................................................S. Lusgin
Pereplyas (Dance)....................................................V. Gorodovskaya
                                            White Birch Ensemble
                                            Victor Gorodinsky, Contrabass Balalaika

~INTERMISSION~

VICTOR GORODINSKY

Victor Gorodinsky is a Slavic Studies Librarian at the University of Wisconsin–Madison. Victor immigrated to the United States in 1982 from Russia where he had received the Master's degree in Music majoring in classical guitar and Russian folk music. Before moving to Madison in 1995, he worked at the University of Illinois at Urbana-Champaign where, in addition to being a Slavic Studies Librarian, he was Assistant Director (under the late Professor John Garvey) and later, Music Director of the University of Illinois Russian Folk Orchestra, the official School of Music performing and touring ensemble. In 1997, with the generous help from CREECA (UW Center for Russia, East Europe, and Central Asia) Victor founded the UW Russian Folk Orchestra. In his spare time, Victor likes to spend it with his lovely (albeit at times moody) cat Asya, travel, perform magic, read, and listen to all kinds of music. And he thoroughly enjoys good food.

The UW Russian Folk Orchestra would like to thank our sponsors for all they have contributed!

Russian Flagship Center
at the University of Wisconsin-Madison
KALINKA

Little cranberry, cranberry, cranberry of mine!
In the garden (there is) a berry - little raspberry, raspberry of mine!
   Ah, under the pine, the green one,
   Lay me down to sleep,
   Oh-swing, sway, Oh-swing, sway,
   Lay me down to sleep.

Little cranberry, cranberry, cranberry of mine!
In the garden (there is) a berry - little raspberry, raspberry of mine!
   Ah, little pine, little green one,
   Don't rustle above me,
   Oh-swing, sway, Oh-swing, sway,
   Don't rustle above me.

Little cranberry, cranberry, cranberry of mine!
In the garden (there is) a berry - little raspberry, raspberry of mine!
   Ah, you beauty, pretty maiden,
   Fall in love with me,
   Oh-swing, sway, Oh-swing, sway,
   Fall in love with me.

Little cranberry, cranberry, cranberry of mine!
In the garden (there is) a berry - little raspberry, raspberry of mine!


YAREMA'S LAMENT
Translated by Olga Trubetskoy

In a city, by Fountanka River
A young lad stood, you know, he was a cabman
Wearing, you know, a bright pink blouse
Tucked in a baggy velveteen pants
And his service cap aslant,
With his pockets full, you know,
Of some stale home-made cakes.

For a moment, a sorrow overcame him
And bitter tears flooded his eyes.

One hot tear, you know, rushed down his blouse
And then it slipped down onto his pants
And from there, a tear trickled down
Into, you know, his woolen boots
Soaking his boots, a tear burned through soles
And it fell down, you know, onto the sand.

On the sand, you know, a tear was lying,
Till a keeper’s broom has swept it away.

And so you know, the cabman’s name is Yarema,
And his bride, you know, she is in a village far away.
—Ouch!

ALEXANDER TSYGANKOV

People's Artist of Russia and winner of All-Russia, virtuoso domra player
Alexander Tsygankov belongs by right to the top league of modern Russian
performers. His natural gift of musical ingenuity, diligence, high culture, and erudition
has led him to create a unique style of performance which has placed the domra in line
with other traditionally classical instruments. In addition to performing, Tsygankov has
composed an extensive professional concert repertoire for the domra.

Born in the Siberian city of Omsk, Tsygankov graduated from a local school under
the teaching of G.A. Lanin, as well as the music school named after V. Shebalin (domra
class of V. Patrasheva). In 1967-1974, Tsygankov was a student of the State Teachers
Training College of Music, where he studied at graduate and post-graduate level under
Rudolf Belov, winner of the All-Russia competition. As a first-year student in 1968,
Tsygankov won the International Competition at the World Festival of Youth and
Students in Sofia, Bulgaria. He also received the first prize during the first All-Russia
competition for folk instrument performers in Moscow, in 1972. During that time, he was
the soloist and concertmaster of the State Academic Russian National Orchestra, headed
by the first-rate Russian conductor Viktor Dubrovsky.

Young Tsygankov composed “Comical Ditties”, “Dancing Tunes”, “Belolitsa-
Krugolitsa” and “Dunia’s Ferry Boat” for that renowned orchestra. The pieces showed
the domra with a cascade of new techniques, strokes, and colors. Other pieces include
“Overture Rhapsody on Russian Themes”, “A Poem in Memory of D. Shostakovich”, and a
musical picture “Gusliar and Skomorokh.” Young musicians who perform at
competitions with original compositions for domra and piano favor Tsygankov’s “Elegy”,
“Scherzo-Tarantella”, “Five Caprices in Romantic Style” and “Suite for Children.” Mr.
Tsygankov also successfully arranged the transcription of “Faust” (Weniawski- Gounod),
“Waltz Scherzo” (P. Tchaikovsky), “Basque Capriccio” and “Navarre Jota” by P. Sarasate
for domra.
INNA SHEVCHENKO

The honored artist of Russia, Inna Shevchenko received her special music education in the city of Omsk at the V. Shebalin Music College where she studied under L. Vinkler. She also studied under professor K. Adzemova at the Gnesin National Academy of Music in Moscow. This wonderful pianist connects with her audience through her amazing virtuoso technique and high level of accompaniment skills. During the last 35 years, Inna Shevchenko has been a partner and wife to the domra virtuoso Alexander Tsygankov, who holds the title of the National artist of Russia. There is no city in Russia where this amazing duo has not performed. Listeners from the USA, France, Germany, Sweden, Japan, and many other countries applaud this great duo. Half of their success is due to the amazing talent of Inna Shevchenko. She has also used her skills to help many young musicians by accompanying them during competitions. In competitions in many Russian cities, she has received awards for best accompanist. In October 2001 by special order of the President of Russia, she was honored with the high title of "Honored Artist of Russia".

ANNA GUBENKOVA

Anna Gubenko was born in Orsha, Belarus. She became interested in music at a very early age. When she was 4, she joined the children’s folkloric ensemble Ternitsa directed by her mother. She graduated from high school minoring in choral music. She also learned piano. At the age of 15 Anna began her studies at the choral conducting department of the Rimsky-Korsakov State Music College which she graduated from with high honors. In 2010 she entered the Belarusian State University of Culture and Arts in Minsk. She immigrated to the United States before graduating. Later, she met Victor Gorodinsky, the University of Wisconsin Russian Folk Orchestra music director (whose cat scratched her when she visited Victor at home!). Anna began singing with the group regularly. Besides music, Anna is interested in arts, poetry, and literature. She also loves sweets!

WHITE BIRCH ENSEMBLE

White Birch Ensemble was founded by Yuriy Kolosovskiy who graduated from the Rostov State College of Music. Before moving to the United States in 2007, he was a member of the Rostov State Philharmonic Orchestra. White Birch Ensemble was formed in October of 2012. Even though the ensemble is young, they have already participated and played many venues and festivals all over the Madison area. Yuriy Kolosovskiy lends his talents to prima domra and writes many of the ensemble’s arrangements. Other regular members include Tamara Kolosovskaya on prima domra, Abby Wanserski on alto domra and vocals, and Vladimir Kolosovskiy on Bayan (Russian button accordion). Their repertoire is very rich and unique spanning different music styles including Russian folk, Polish, Ukrainian, Gypsy folk, Jazz, Bluegrass and more!